Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę śpiewał dla JAHWE, póki żyję,\* Będę grał memu Bogu, póki jestem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będę śpiewał dla JAHWE, póki żyję, Będę grał memu Bogu, póki jestem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę śpiewał JAHWE, póki żyję; będę śpiewał memu Bogu, póki istnieję. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będę śpiewał Panu za żywota mego; będę śpiewał Bogu memu, póki mię staje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będę śpiewał JAHWE za żywota mego, będę grał Bogu memu, póki mię zstawa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Póki mego życia, chcę śpiewać Panu i grać mojemu Bogu, póki mi życia starczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będę śpiewał Panu, pókim żyw, Będę grał Bogu memu, póki jestem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będę śpiewał JAHWE przez całe życie, będę grał Bogu, póki będę istniał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę śpiewał JAHWE, jak długo żyć będę, będę grał memu Bogu, dopóki istnieję. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Póki mego życia będę śpiewał Jahwe, będę Bogu psalm śpiewał, dopóki istnieję. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і побив їхні виноградники і їхні фіґи і знищив всяке дерево їхніх околиць. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Póki życia będą śpiewał WIEKUISTEMU oraz wysławiał Boga dopóki istnieję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chcę śpiewać JAHWE przez całe życie; Bogu mojemu chcę grać, dopóki będę istniał. |

1. 1) <x>230 146:2</x> [↑](#footnote-ref-2)